



Организация
Объединенных Наций
по вопросам образования,
науки и культуры

ЧЛЕН ДВИЖЕНИЯ
КЛУБОВ ЮНЕСКО
Клуб ЮНЕСКО
«Совушка»



МАОУ СОШ № 48

ПОЛОЖЕНИЕ

МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА «ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД НЕМЕЦКИХ СТИХОТВОРЕНИИ И ИЛЛЮСТРАЦИИ»

Конкурс проводится в формате индивидуальных просмотров файлов с соблюдением санитарно-эпидемиологических требований, обеспечивающих предупреждение возникновения и распространения случаев заболевания новой коронавирусной инфекцией (COVID-19) на территории Российской Федерации.

1. Общие положения

1.1. Настоящее Положение регламентирует статус и порядок проведения Международного дистанционного конкурса «Художественный перевод немецких стихотворений и иллюстрации»

(далее – Конкурс).

1.2. Настоящее Положение устанавливает требование к участникам, критерии отбора победителей и действует до завершения Конкурса.

1.3. Конкурс приурочен к Международному дню образования (резолюция A/RES/73/25 от 3 декабря 2018г.).

2. Организатор

Клуб ЮНЕСКО «Совушка», МАОУ СОШ № 48 и наши партнёры по проекту Комитет по аккредитации клубов ЮНЕСКО при Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО МИД РФ.

Цели и задачи конкурса

Цели конкурса:

- Способствовать развитию практики литературного перевода;
- Стимулировать изучение немецкого и русского языков;
- Содействовать укреплению и развитию культурных связей между Россией и Германией;
- воспитание у подрастающего поколения понимания и уважения культурных традиций других народов, готовности поддерживать отношения дружбы и сотрудничества с

- представителями разных стран;
- формирование более глубокого понимания культуры народов мира;
- привитие чувства доброты, справедливости, гуманизма, других позитивных общечеловеческих качеств;
- развитие творческой индивидуальности и социальной активности;
- поощрение исследовательских навыков, интереса к получению новых знаний, расширению кругозора;
- получение полезных навыков в области книжной графики, иллюстрирования, создания книжной обложки, художественного перевода.

Задачи конкурса:

- Поддержка талантливой молодежи в реализации их творческого потенциала;
 - Содействие развитию у обучающихся интереса к культуре народа изучаемого ими языка;
 - Создание условий для реализации творческих способностей детей и молодёжи;
- воспитание молодежи в духе патриотизма, уважения к истории, традициям и культуре России.

5. Дата проведения Конкурса

С 10.01.2022 года по 01.04.2022 года

6. Участие

6.1. К участию в Конкурсе приглашаются клубы ЮНЕСКО, дети членов Верх-Исетской районной организации Профсоюза работников народного образования и науки РФ, обучающиеся детских художественных школ, художественных отделений детских школ искусств, общеобразовательных учреждений, дети и подростки России и зарубежных стран в возрасте от 8 до 18 лет.

6.2. Принимая участие в Конкурсе, учащиеся и педагоги соглашаются с требованиями данного положения и дают согласие на предоставление, использование и обработку персональных данных в соответствии с нормами Федерального закона №152-ФЗ от 27 июля 2006 года (в действующей редакции) «О персональных данных» (фамилия, имя, отчество, наименование образовательной организации).

6.3. Принимая участия в Конкурсе, участники соглашаются с тем, что фото и видеосъемка на мероприятии будет осуществляться без их непосредственного разрешения. Фото и видеосъемка остаются в распоряжении организаторов с правом последующего некоммерческого использования.

7. Порядок организации и проведения Конкурса.

7.1. Тема: « Художественный перевод немецких стихотворений и иллюстрации».

7.2. На Конкурс подаются работы в электронном виде, прием заявок до **20.03.2022** года.

7.3. Возрастные группы

- младшая (8-10 лет)
- средняя (11-14 лет)
- старшая (15-18 лет)

8. Требования к оформлению творческих работ.

8.1. Работы, предоставляемые на Конкурс, должны быть иллюстрациями к немецким стихотворениям.

8.2. Участники Конкурса представляют рисунки, выполненные в живописной или графической художественной технике.

8.3. При оценке рисунков учитывается: образность и оригинальность замысла, творческий подход к раскрытию темы, отражение культурных особенностей.

9. Критерии оценки иллюстраций:

Оценивание проводится по 5-балльной шкале (максимальное количество баллов 20):

- художественная выразительность;
- эстетические качества работы: композиционное и цветовое решение;
- творческая индивидуальность мастерства автора;
- оригинальность интерпретации идеи.

10. Организационные и технические требования:

Заявка на участия в Конкурса принимается до 20.03.2022 года (Приложение 1 к Положению) в электронном виде: форма заполняется педагогом или законным представителем несовершеннолетнего ребенка. Вместе с заявкой направляется творческая работа в электронном виде (скан-копия или фотография в формате JPG, не менее 600 пикселей по длинной стороне); файл должен иметь имя содержащее: номинацию, фамилию автора, название работы. Например, «Графика_ИвановИван_название_работы.JPG»

- Цифровое воздействие на работу (обработка картинки) не должно исказить содержание изображения;
- участник, отправляющий файл от своего имени, должен являться правообладателем работы;
- оформление работы должно соответствовать эстетическим требованиям, требованиям настоящего Положения;
- принимаются коллективные (не более 3 соавторов) и индивидуальные работы;
- работы предоставленные на Конкурс в электронном формате, остаются в распоряжении организаторов, с правом последующего некоммерческого использования;
- работы занявшие призовые места необходимо будет предоставить Организатору в оригинальном виде (по дополнительному запросу) для оформления в экспозицию.

Финал Конкурса и церемония награждения победителей и призеров состоится

11. Критерии оценивания художественный перевод:

Оценивание проводится по 5-балльной шкале (максимальное количество баллов 15):

- стилистическая грамотность перевода,
- разнообразие переводческих приемов,
- стиль и художественная насыщенность перевода.

Для подготовки к Конкурсу необходимо выполнить следующие подготовительные мероприятия:

- Выбрать стихотворение любого поэта и перевести стихотворение или отрывок с немецкого языка на русский язык (не менее 12 строк).
- Перевод стихотворения на русский язык, а также немецкий вариант и иллюстрацию к нему Вы можете отправить в любом удобном для вас формате (Word, pdf, Power Point) на электронную почту организаторам Конкурса в срок до 10 декабря 2021года.

К участию в конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем. В случае установления факта подлога и/или нарушения авторских прав, все работы, представленные нарушителем, удаляются с Конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в Конкурсе не допускается. Решение по данному вопросу принимается Организатором Конкурса.

12. Жюри Выставки

12.1. Жюри имеет право присуждать не все места, дублировать места в номинациях и категориях, присуждать специальные призы.

12.2. Решение жюри является окончательным и изменению не подлежит.

12.3. Члены жюри:

Свиридова Екатерина Николаевна, заместитель директора по УД МАОУ СОШ № 48,

учитель иностранного языка г. Екатеринбург.

Оборина Вера Михайловна, руководитель клуба ЮНЕСКО «Совушка», член Международного Союза педагогов – художников г. Екатеринбург.

Евдокимова Людмила Михайловна, учитель начальных классов, кандидат педагогических наук, профессор г. Екатеринбург.

Бушуев Антоний Игоревич, член Союза художников России, член клуба ЮНЕСКО «Совушка» г. Екатеринбург.

Оборина Анна Михайловна, художник – реставратор Екатеринбургского музея Изобразительных искусств, член – корреспондент Петровской академии наук и искусств, член клуба ЮНЕСКО «Совушка» г. Екатеринбург.

Попова Ольга Борисовна, искусствовед, член клуба ЮНЕСКО «Совушка» г. Екатеринбург.

13. Подведение итогов

13.1. Итоги Конкурса подводятся отдельно в каждой номинации и возрастной группе.

13.2. Все участники Конкурса получают Сертификаты, педагоги, подготовившие участников, получают Благодарственные письма Организатора.

13.3. Информация по итогам проведения Выставки размещается на сайте клуба ЮНЕСКО «Совушка» и МАОУ СОШ № 48 и на страницах в социальных сетях.

14. Данные об организаторах Конкурса

Сайт: klubsovushka.jimdo.com

<https://vk.com/unescosovushka>

<https://www.facebook.com/groups/unescosovushka/?ref=share> Клуб ЮНЕСКО «Совушка»

Ответственные за проведение конкурса:

Вера Михайловна Оборина – член Международного Союза педагогов художников, руководитель клуба ЮНЕСКО «Совушка», тел.+7(902)26-30-299, e-mail: vera-oborina@yandex.ru

Свиридова Екатерина Николаевна - заместитель директора по УД МАОУ СОШ № 48, учитель иностранного языка, тел. +7(961)776-99-45, e-mail: fairytale2@mail.ru

Приложение 1

Заявка на участие в международном конкурсе
«Художественный перевод немецких стихотворений и иллюстрации»

№	Возрастная категория участников	ФИО	Название стихотворения и ФИО поэта
1			
2			
3			
4			
5			